

Common Questions and Answers For An Upcoming Appointment in Genetics

Questions et réponses fréquentes avant un rendez-vous au service de génétique

Why was I (my child) referred to Genetics?

- Individuals and their family members can be seen in Genetics during all stages of life
- It is generally an opportunity to find out more information about whether an underlying genetic or hereditary condition can explain certain symptoms of clinical findings
- If a diagnosis has already been made, it is a time to find out more information about how this condition can affect you (your child), other family members and/or future pregnancies

Pourquoi m'a-t-on recommandé (à mon enfant) le service de génétique?

- *Le service de génétique peut être recommandé aux particuliers ou aux membres de leur famille à toutes les étapes de la vie.*
- *En général, c'est une occasion pour obtenir plus d'information, à savoir si un problème génétique ou héréditaire sous-jacent puisse expliquer certains symptômes suite à des observations cliniques.*
- *Si un diagnostic a déjà été prononcé, c'est le moment d'en apprendre davantage sur les incidences que ce problème peut avoir sur vous (votre enfant), d'autres membres de la famille et/ou vos grossesses futures.*

How long will it take for me (my child) to be seen once a referral is made?

- This depends on several factors and can change from year to year. Certain cases are prioritized if there are potential management or treatment options available once a diagnosis is established
- Many individuals can be seen within 3-6 months after a referral is made. Unfortunately, the wait list can sometimes be as long as a year

Combien de temps avant de voir un clinicien une fois la recommandation faite?

- *Cela dépend de plusieurs facteurs, qui peuvent changer d'année en année. La priorité de certains cas est déterminée en fonction des options potentielles de gestion et de traitement disponibles une fois qu'un diagnostic est établi.*
- *Plusieurs personnes peuvent voir un généticien clinicien dans les 3 à 6 mois après que la recommandation ait été faite. Malheureusement, l'attente peut aller jusqu'à un an.*

What should I bring to the appointment?

- The more information you can obtain about your (your child's) medical history and family history to bring to the appointment, the more we will be able to provide you with the most accurate information possible
- A family history form, and at times a birth history form, will be sent to you by mail prior to the appointment to help you determine what type of information is helpful for us to know
- Your (your child's) health card(s)

Qu'est-ce que je dois apporter au rendez-vous?

- *Plus vous pouvez apporter au rendez-vous de renseignements relatifs à vos antécédents médicaux (aux antécédents médicaux de votre enfant) et à vos antécédents familiaux, plus nous pourrons vous fournir les données les plus exactes possibles.*
- *Avant le rendez-vous, vous recevrez par la poste un formulaire sur les antécédents familiaux et, éventuellement, sur l'historique de l'accouchement, afin de vous aider à déterminer quel type d'information nous sera le plus utile.*
- *Votre (vos) carte(s) santé ou celle(s) de votre enfant.*

Who will I (my child) be seeing?

- You will receive an appointment confirmation letter in the mail prior to the appointment. This letter will have the name of the clinician you will be seeing
- You can expect to see a clinical geneticist and/or a genetic counsellor
- Health Sciences Centre is a teaching hospital; as such there are often medical residents or other trainees that may attend the appointment as well

Je verrai (mon enfant verra) qui au rendez-vous?

- *Avant le rendez-vous, vous recevrez par la poste une lettre de confirmation dans laquelle sera indiqué le nom du clinicien que vous consulterez.*
- *Vous pouvez vous attendre à voir un généticien clinicien ou un conseiller en génétique, ou les deux.*
- *Le Centre des sciences de la santé est un hôpital d'enseignement; par conséquent, des résidents médicaux ou d'autres stagiaires pourront aussi participer au rendez-vous.*

What is a Geneticist/Genetic Counsellor?

- A geneticist is a trained physician who has expertise in the diagnosis and management of hereditary conditions
- A genetic counsellor is a trained allied health professional who can provide information, discuss inheritance risk and discuss testing options related to hereditary conditions

Qu'est-ce qu'un généticien, un conseiller en génétique?

- *Un généticien est un médecin spécialisé dans le diagnostic et la gestion des maladies héréditaires.*
- *Un conseiller en génétique est un professionnel paramédical qui peut fournir de l'information, discuter du risque d'hérédité et discuter des options d'examens liés aux maladies héréditaires.*

What will happen at the appointment?

- A clinician will review your (your child's) medical history. This may include a pregnancy history, developmental history and/or medical history
- A physical exam may be done by the geneticist
- A diagnosis is not always made at the time of the appointment. If it is felt that there might be an underlying genetic condition, further testing (e.g. urine, blood) may be recommended
- If no further testing is recommended, we will explain why
- Please do not hesitate to bring your questions to the appointment

Que se passera-t-il au rendez-vous?

- *Un clinicien passera en revue vos antécédents médicaux (ou ceux de votre enfant). Cela pourra inclure un historique de votre grossesse, un historique du développement ou les antécédents médicaux.*
- *Le généticien pourra effectuer un examen physique.*
- *Un diagnostic n'est pas toujours prononcé au moment du rendez-vous. S'il y a des raisons de croire qu'il existe un problème génétique sous-jacent, d'autres examens (p. ex., analyse d'urine ou de sang) pourraient être recommandés.*
- *Si on ne recommande pas d'autres examens, on vous en expliquera les raisons.*
- *N'hésitez pas à apporter une liste de questions au rendez-vous.*

How long will the appointment take?

- This depends on the reason why the referral was made and the complexity of the information obtained at the appointment
- Generally appointments last anywhere from half an hour to an hour
- This does not include the time for you to find parking or to have blood drawn afterwards

Combien de temps durera le rendez-vous?

- *Cela dépendra de la raison pour laquelle la recommandation a été faite et de la complexité de l'information obtenue lors du rendez-vous.*
- *En général, un rendez-vous peut durer entre une demi-heure et une heure.*
- *Cette durée n'inclut pas le temps qu'il vous faudra pour trouver une place de stationnement ni pour faire la prise de sang après le rendez-vous.*

Will there be any tests (blood, urine, etc.) at the time of the appointment?

- Not all appointments require further testing afterwards
- Sometimes, further information is required before genetic testing is offered
- If any tests are recommended at the end of the appointment, you will be given the requisitions for these tests at the end of your appointment

Y aura-t-il des examens (sang, urine, etc.) le jour du rendez-vous?

- *Il ne faut pas toujours effectuer d'autres examens après un rendez-vous.*
- *Il est parfois nécessaire d'obtenir plus d'information avant de proposer des examens génétiques.*
- *Si on recommande des examens à la fin du rendez-vous, on vous donnera à ce moment-là les demandes pour ces examens.*

What if I need to cancel my appointment?

- If you need to cancel your appointment, please call (204) 787-2494 at least 48 hours in advance if possible
- Please take into consideration that we have a long wait list and we would be happy to reschedule your appointment if you cannot attend

For more information, please visit our website at
<http://www.wrha.mb.ca/prog/genetics/>

Et si je dois annuler le rendez-vous?

- *Si vous devez annuler le rendez-vous, appelez au 204-787-2494 au moins 48 heures à l'avance, si possible.*
- *Veillez prendre en compte que nous avons une longue liste d'attente, et nous serons heureux de reporter votre rendez-vous s'il y a lieu.*

Pour obtenir plus d'information, consultez notre site Web à
<http://www.wrha.mb.ca/prog/genetics/>